



# TANZ BOZEN 2021 BOLZANO DANZA

## WORKSHOPS

19-31/07

[www.tanzbozen.it](http://www.tanzbozen.it)  
[www.bolzanodanza.it](http://www.bolzanodanza.it)  
info +39.0471.313800

Südtiroler  
>Kulturinstitut

Veranstalter Workshops Organizzazione Workshop

# Südtiroler Kulturinstitut

Partner



Unterstützt von Con il gentile sostegno di



Città di Bolzano  
Stadt Bozen

## Impressum

Veranstalter Workshops: Südtiroler Kulturinstitut  
Künstlerische Leitung: Sharon Booth  
Organisation: Elisabeth Mairhofer, Südtiroler Kulturinstitut  
Konzeption & Layout: Plus Communications  
Satz: Verena Hafner, Südtiroler Kulturinstitut  
Übersetzung: Cristina Cisotto  
Druck: Athesia Druck, Bozen  
Foto Umschlag: Armando Braswell; ©Ismael Lorenzo  
Planungsstand: März 2021

Änderungen vorbehalten

## Colophon

Organizzazione Workshop: Südtiroler Kulturinstitut  
Direzione artistica: Sharon Booth  
Organizzazione: Elisabeth Mairhofer, Südtiroler Kulturinstitut  
Grafica e layout: Plus Communications  
Composizione: Verena Hafner, Südtiroler Kulturinstitut  
Traduzioni: Cristina Cisotto  
Stampa: Athesia Druck, Bolzano  
Foto di copertina: Armando Braswell; ©Ismael Lorenzo

Finito di stampare nel mese di marzo 2021  
con riserva di apportare modifiche

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird auf die gleichzeitige Verwendung männlicher und weiblicher Sprachformen verzichtet. Sämtliche Personenbezeichnungen gelten gleichermaßen für beiderlei Geschlecht.

*Per ragioni di leggibilità si rinuncia al duplice utilizzo della forma maschile e femminile. La forma maschile si riferisce a entrambi i generi.*



VORWORT / PRESENTAZIONE

**Philipp Achammer**

Landesrat  
Assessore provinciale

**M**it Zuversicht und Vorfreude blicken wir auf den Sommer 2021. Nach einem schwierigen Jahr mit unzähligen abgesagten Veranstaltungen und starken Einschränkungen sehen wir hoffnungsvoll einige unbeschwert Sommermonaten entgegen. Aller Voraussicht nach wird es wieder möglich sein, in Gemeinschaft einer begeisternden, gesunden, bewegungsintensiven Freizeitbeschäftigung nachzugehen: dem Tanzen. Das vielfältige Tanzkursprogramm im Rahmen des Festivals „Tanz Bozen – Bolzano Danza“ bietet dafür den idealen Rahmen. Das umfangreiche Angebot, das vom Südtiroler Kulturinstitut mit der künstlerischen Leiterin Sharon Booth erarbeitet wurde, wird auch in diesem Sommer vielen Tanzbegeisterten aus nah und fern inspirierende, erfüllende Tanzstunden bieten. Das professionelle, internationale Team an Dozentinnen und Dozenten wurde sorgfältig ausgesucht und wird in bewährter Form junge und ältere, fortgeschrittene und neue Tänzerinnen und Tänzer begeistern. In diesem Sinne mögen die Funken der Begeisterung für Tanz und Bewegung, für gemeinschaftliches Erleben und motivierende Begegnungen nicht nur auf alle Beteiligten überspringen, sondern sich auch über die Stadt Bozen und das ganz Land verbreiten.

**C**on fiducia e una visione positiva del futuro stiamo pregustando l'arrivo dell'estate 2021. Dopo un anno difficile, scandito da innumerevoli disdette e severe restrizioni, guardiamo con ottimismo a una stagione estiva spensierata. È probabile che nel nostro tempo libero potremo tornare a stare insieme, a dedicarci ad un'attività salutare, entusiasmante, stimolante, all'insegna del movimento: la danza! E lo faremo nel contesto ideale del festival "Bolzano Danza – Tanz Bozen". Anche quest'anno il variegato programma dei corsi predisposto dal Südtiroler Kulturinstitut sotto l'egida della direttrice artistica Sharon Booth, offrirà ai tanti appassionati di danza provenienti da luoghi vicini e lontani lezioni stimolanti ed appaganti. Il team di docenti professionisti di levatura internazionale è stato accuratamente selezionato e ispirerà ballerini giovani e meno giovani, principianti e progrediti. Con questo spirito ci auguriamo che l'entusiasmo per la danza e il movimento, la voglia di condividere nuove esperienze e di fare nuovi e motivanti incontri possa diffondersi non solo tra i partecipanti, ma permei l'atmosfera dell'intera città di Bolzano e di tutta la provincia.

# Südtiroler >Kulturinstitut

**Sharon Booth & Südtiroler Kulturinstitut**

Künstlerische Leitung

Direzione artistica



## IEBE TANZ-FREUNDE,

wie haben wir euch vermisst!! Wir freuen uns riesig, euch das Programm für Juli 2021 vorzustellen. Genauso energiegeladen und voller Freude springt auch Armando mitten rein in unser Titelbild. Armando (USA) ist das erste Mal dabei und wird **Modern** und **Contemporary Jazz** unterrichten. Außerdem begrüßen wir zwei weitere Neuankömmlinge in unserem Team: Moravia (VN) unterrichtet **Yamuna® Body Rolling** und **Pilates**, William (USA) lehrt **Yoga Flow** und **Vogue**. Die Ausbildung und Berufserfahrung dieser drei Dozenten ist erstklassig - dass sie auch wundervolle Menschen sind, kann ich persönlich bestätigen!

**KIDS!** Ulla Wenzel kommt wieder für eine Woche nach Bozen. In unserem großartigen Kids-Team sind viele bekannte Gesichter, die ein tolles Kinderprogramm anbieten, das Musikalität, Koordination und Körperbewusstsein bei den kleinen Tänzer\*innen fördert.

Für unsere professionellen Teilnehmer\*innen ist die zweite Woche ein absolutes Highlight: sie tauchen in das Repertoire von **Crystal Pite, Jiří Kylián, Marco Goecke** und **Ohad Naharin** ein und bringen die Studios zum Beben. Darüber hinaus bietet unsere **OnStage Please!**-Zusammenarbeit mit dem Festival die Möglichkeit, an einer Trainingsstunde mit einem professionellen Ensemble teilzunehmen.

**DanceWorks Pointe & Variations** mit Audrey van Herck bringt eine Vielzahl von klassischen Variationen auf die Bühne, begleitet vom Pianisten Sandro Cuccuini. Alex Frei wird bei **DanceWorks Modern Traditions** mit der Musik

von François Ceccaldi ein Modern-Stück kreieren. Am 24. Juli werden die Stücke im Stadttheater Bozen gezeigt. Seid dabei!

Auf vielfachem Wunsch ist **Flamenco** mit Juan Carlos Lérida und dem Gitarristen José Torres Vicente wieder im Programm. Wir freuen uns auf leidenschaftliche Flamencotänzer\*innen. Zusätzlich werden Avalon, Max und Gilson den rhythmischen Teil unserer Kurse abrunden.

Wir bieten heuer zwei Pädagogik-Seminare an: Gilson lehrt in **Rhythm all Around**, wie Rhythmus und Musikalität weiter in den Tanz integriert werden können. In **Teaching Ballet through Music** stellt Sandro Cuccuini eine Unterrichtsmethode vor, die sich auf die Beziehung zwischen Musik und Bewegung konzentriert. Beide Seminare sind für die Weiterentwicklung von Schüler\*innen und Dozent\*innen von unschätzbarem Wert.

In Bezug auf die Covid 19-Situation haben wir unser Programm etwas angepasst, um die Sicherheit aller zu gewährleisten. Die Pausen zwischen den Lektionen wurden verlängert, um die Studios länger lüften und das Trainingsmaterial desinfizieren zu können. Da sich die Vorschriften in den nächsten Monaten noch ändern können, werden auch wir uns dementsprechend anpassen.

Viel Spaß beim Stöbern in unserem Angebot! Wir freuen uns auf ein wundervolles Wiedersehen im Juli. Bis dahin bleibt zuversichtlich und... **DANCE ON!**

*Auf den folgenden Seiten finden Sie einen Überblick über das Kursprogramm 2021.*

*Detaillierte Informationen zu Kursen, Dozenten und Musikern finden Sie auf [www.tanzbozen.it](http://www.tanzbozen.it)*

# C

## ARI AMICI DELLA DANZA,

quanto ci siete mancati! Siamo davvero felici di potervi presentare il programma di luglio 2021. Sulla foto di copertina vediamo saltare Armando che si presta da modello con la stessa nostra energia e la nostra stessa gioia: Armando (USA) si unisce a noi per la prima volta con le sue lezioni di **Modern** e **Contemporary Jazz**. In questa edizione diamo il benvenuto anche ad altre due new entry: a Moravia (VN) con i corsi di **Yamuna® Body Rolling** e **Pilates**, e a William (USA) con le lezioni di **Yoga Flow** e **Vogue**. Tre docenti con una formazione straordinaria e una grande esperienza professionale, tre persone meravigliose. Questo ve lo posso garantire personalmente!

**KIDS!** Ulla Wenzel torna a Bolzano per una settimana di corso. Nella nostra fantastica squadra ci sono tanti volti già noti. Il programma per i bambini è l'ideale per sviluppare musicalità, coordinazione e consapevolezza della propria fisicità nei ballerini in erba.

Quest'anno, la seconda settimana di Bolzano Danza rappresenta il momento clou per i partecipanti di livello avanzato: oltre ai corsi di repertorio di **Crystal Pite, Jiří Kylián, Marco Goecke** e **Ohad Naharin**, torna l'appuntamento con **OnStage Please!** e la possibilità di partecipare ad un'ora di allenamento insieme a una compagnia professionale.

**DanceWorks Pointe & Variations** con Audrey van Herck porta in scena una serie di variazioni accompagnate dal pianoforte di Sandro Cuccuini. In **DanceWorks Modern Traditions**, Alex Frei svilupperà una creazione moderna supportata dalla musica di François Ceccaldi. Le performance

andranno in scena il 24 luglio al Teatro Comunale di Bolzano. Vi aspettiamo!

A grande richiesta, torna in programma il **flamenco** con Juan Carlos Lérida e la chitarra di José Torres Vicente. Aspettiamo con piacere tutti gli appassionati di danza flamenco. Avalon, Max e Gilson completeranno la parte ritmica dei nostri corsi.

Quest'anno il programma include due seminari di pedagogia coreutica: in **Rhythm all Around**, Gilson insegnnerà come integrare maggiormente il ritmo e la musicalità nella danza. Nel seminario **Teaching Ballet through Music**, Sandro Cuccuini presenterà un progetto didattico impernato sul legame fra musica e movimento. Due appuntamenti imperdibili per la crescita di allievi e insegnanti.

Conseguentemente alla situazione determinata dal Covid 19, abbiamo apportato al nostro programma alcune modifiche per garantire la sicurezza di tutti. Le pause tra le lezioni sono state prolungate per poter aerare più a lungo le palestre e disinfeccare il materiale didattico. Poiché nei mesi a venire le norme saranno soggette a ulteriori cambiamenti, ci adegueremo di conseguenza.

Intanto divertitevi a sfogliare il nostro programma! Sarà un vero piacere rivederci in luglio. Nel frattempo rimanete fiduciosi e ... **DANCE ON!**

*Alle pagine seguenti il programma completo dei corsi 2021.*

*Informazioni dettagliate su corsi, docenti e musicisti al sito [www.bolzanodanza.it](http://www.bolzanodanza.it)*

# WORKSHOPS

## STUNDENPLAN ORARIO

Woche / Settimana 19 - 24/07/2021

Studio	9.00 - 10.30	11.00 - 12.30	13.00 - 14.30	15.00 - 16.30	17.00 - 18.30
<b>1</b>			Rathgeb Steppen Tip Tap	Lolli Hip Hop	Rathgeb Steppen Tip Tap
<b>2</b>	Haslinger Ballett Danza classica Cuccuini	van Herck DanceWorks Pointe & Variations 11.00 - 14.15 Cuccuini	A	Haslinger Ballett Danza classica 15.00 - 16.15 Cuccuini	KIDS 8-11
<b>3</b>	McLinden Pilates	Mann Core Yoga	McLinden Pilates	van Herck Floor Barre & Progressing Ballet Technique	Mann Yoga - Quiet Expansion
<b>4</b>	Viñas Roig Contemporary Carmona	Viñas Roig Contemporary Carmona	Watson American Jazz	Frei Modern Horton Carmona	Frei Fosse Style
<b>5</b>	KIDS*: 11 - 12 Jahre / anni 8.30 - 12.00 Studio 5A				
	KIDS*: 13 - 14 Jahre / anni 8.30 - 12.00 Studio 5B				
<b>6</b>	Watson Golden Age Jazz B (50+)	Pastorini Golden Age 0-C (50+)	Briscoe Vinyasa Flow Yoga	Watson American Jazz	Rajawasala Bollywood
<b>7</b>	Frei DanceWorks Modern Traditions 9.00 - 12.15 Ceccaldi		Viñas Roig Contemporary Ceccaldi	Mann Contemporary Ceccaldi	Briscoe Vogue
<b>8</b>	KIDS*: 5 - 10 Jahre / anni 8.30 - 13.15			de Assis Rhythm all Around (Seminar)	Pastorini Dance for Health

Woche / Settimana 26 - 31/07/2021

Studio	9.00 - 10.30	11.00 - 12.30	13.00 - 14.30	15.00 - 16.30	17.00 - 18.30
<b>1</b>		Pollak RumbaTap (Body Percussion & Tap)	Lérida Flamenco Torres Vicente	Pollak RumbaTap (Body Percussion & Tap)	Lérida Flamenco Torres Vicente
<b>2</b>	Hewitt Ballett Danza classica Cuccuini	Hewitt Ballett Danza classica Carmona	Cuccuini Teaching Ballet through Music (Seminar)	Herrmann Ballett Danza classica Cuccuini	Hewitt Ballett Danza classica Carmona
<b>3</b>	Booth Pilates	Naranjo Yamuna® Body Rolling	Lebzelter Gaga/people 13.00 - 14.00 	Naranjo Yamuna® Pilates	Mann Yoga Flow
<b>4</b>	Watson Golden Age Jazz 0-C (50+)	Mann Contemporary Carmona	Braswell Modern Carmona	Beauchesne Kidd Pivot Improvisation Workshop	Beauchesne Crystal Pite Repertory
<b>5</b>	KIDS*: 11 - 12 Jahre / anni 8.30 - 12.00 Studio 5A			Hinojosa Lyrical Jazz	Molina Torres Hip Hop
	KIDS*: 13 - 14 Jahre / anni 8.30 - 12.00 Studio 5B				B-C
<b>6</b>	Lebzelter Gaga/dancers 9.00 - 10.15 B-C (18+)	Lebzelter Ohad Naharin's Repertory B-C (18+)	Herrmann Kylíán/Goecke Repertory	Booth Modern Taylor Torres Vicente	B-C
<b>7</b>	Braswell Modern Ceccaldi	Watson American Jazz B	Mann Contemporary Ceccaldi	Braswell Contemporary Jazz Ceccaldi	Hinojosa Latin Jazz
<b>8</b>	KIDS*: 5 - 10 Jahre / anni 8.30 - 13.15			Loíal Afro Caribbean Dance Galand	Loíal Afro Caribbean Dance Galand

# BALLET / DANZA CLASSICA & FLOOR BARRE & PBT

**Ballett** bezeichnet im Allgemeinen den kodifizierten akademischen Bühnentanz, die Danse d'Ecole. Der Fokus des Trainings liegt auf den für den klassischen Tanz unabdingbaren Elementen Kraft, Beweglichkeit und Ausdauer. Heute bedeutet Ballettunterricht aber nicht nur die Ausbildung klassischer Tänzer, sondern ist ein Basistraining für alle westlichen Tanzstile sowie eine ausgezeichnete Methode für die Verbesserung von Körperhaltung und Koordination. Eine typische Ballettstunde besteht aus vorbereitenden Übungen an der Stange, im Zentrum dient der Adagio-Teil der Verbesserung der Linie, im Allegro-Teil werden schnellere Bewegungen, Drehungen und Sprünge eingebaut.

Per indicare lo stile accademico della **danza classica** si usa sovente il termine Danse d'Ecole. L'allenamento verte sugli elementi fondamentali della danza classica: vigore, flessibilità e resistenza. Oggi le lezioni di danza classica non sono più finalizzate esclusivamente alla formazione classica, ma diventano una forma di allenamento di base per tutti gli stili di danza occidentali nonché un ottimo sistema per migliorare la postura e la coordinazione. La lezione classica inizia con gli esercizi di riscaldamento alla sbarra. L'Adagio, al centro, migliora la linea, l'Allegro prevede l'esecuzione di movimenti più veloci, passi saltati e giravolte.

Beim **Floor Barre** werden die Übungen auf dem Boden liegend oder sitzend ausgeführt. Die Methode ist eine gute Ergänzung zu jeder Form von Tanztraining. In diesem Jahr werden wieder einige Elemente der **Progressing Ballet Technique (PBT)** aufgenommen. Diese Übungen konzentrieren sich auf die Bildsprache von Bewegung und auf die korrekte Muskelaktivierung.

Alla sbarra a terra, detta anche "floor barre", gli esercizi si svolgono sul pavimento: un metodo efficace a complemento di ogni genere di allenamento nella danza. L'appuntamento di quest'anno ripropone alcuni elementi della **Progressing Ballet Technique (PBT)** con esercizi concentrati sulle immagini del movimento e sulla corretta attivazione muscolare.

**Gabriele Haslinger** Österreich / Austria



19 → 24/07/21

Ballett / Danza classica Level B-C	09.00 – 10.30	Studio 2
Ballett / Danza classica KIDS 8-11	15.00 – 16.15	Studio 2
Ballett/Danza classica Level A	17.00 – 18.30	Studio 2

**Anna Herrmann** Schweiz | Niederlande / Svizzera | Paesi Bassi



26 → 31/07/21

Ballett / Danza classica Level B-C	15.00 – 16.30	Studio 2
---------------------------------------	---------------	----------

**Robert Hewitt** Großbritannien | Österreich / Gran Bretagna | Austria



26 → 31/07/21

Ballett / Danza classica Level C	09.00 – 10.30	Studio 2
Ballett / Danza classica Level B	11.00 – 12.30	Studio 2
Ballett / Danza classica Level A (16+)	17.00 – 18.30	Studio 2

**Audrey Van Herck** Kanada | Österreich / Canada | Austria



19 → 24/07/21

DanceWorks Pointe & Variations Level B-C	11.00 – 14.15	Studio 2
Floor Barre & Progressing Ballet Technique Level A-C	15.00 – 16.30	Studio 3

# JAZZ

Der Jazztanz stammt aus der afro-amerikanischen Volkskultur der USA. Seine Merkmale der „polyzentrischen Isolationstechnik“ stehen im Gegensatz zur Ganzkörpertechnik des klassischen Balletts. Im Jazztanz werden Körperteile – Kopf mit Hals, Schultern, Brustkorb, Bauch, Becken, Arme und Beine – unabhängig voneinander bewegt. Jedes Körperteil besitzt seine

La danza jazz affonda le sue radici nella cultura popolare degli afroamericani statunitensi. Le caratteristiche della “tecnica policentrica di isolazione corporea” stanno in contrapposizione alla tecnica della danza classica. Nella danza jazz le varie parti del corpo si muovono in maniera indipendente: la testa e il collo, le spalle, il torace, l’addome, il bacino, le braccia e le gambe. Ognuna

eigenes, vom übrigen Körper unabhängiges Spannungsfeld und Bewegungszentrum. Im Jazztanz vermischen sich Elemente von klassischen, modernen, zeitgenössischen und Hip-Hop-Tanzformen.

possiede una sua dialettica e un suo centro motorio indipendente dal resto del corpo. Nella jazz dance vengono combinati elementi della danza classica, moderna, contemporanea e dell’hip hop.

**Armando Braswell** USA | Schweiz / Stati Uniti | Schweiz



26 → 31/07/21

**Contemporary Jazz**

Level B

15.00 – 16.30 Studio 7

**Juanjo Hinojosa** Spanien / Spagna



26 → 31/07/21

**Lyrical Jazz**

Level B-C

15.00 - 16.30 Studio 5

**Latin Jazz**

Level A-B

17.00 – 18.30 Studio 7

**Sam Watson** USA / Stati Uniti



19 → 24/07/21

**American Jazz**

Level B

13.00 – 14.30 Studio 4

**American Jazz**

Level A

15.00 – 16.30 Studio 6

**American Jazz**

Level B

11.00 - 12.30 Studio 7

# STEPPEN / TIP TAP

Mit je zwei Metallplatten, vorne und hinten an den Schuhen angebracht, werden beim Tanzen rhythmische Klänge erzeugt, die zum optischen Eindruck und zur Musik passen. Der Steptänzer wird somit zum Percussion-Musiker.

**Bitte Steppschuhe mitbringen!**

Due inserti metallici attaccati alla punta e al tacco delle scarpe consentono al ballerino di danzare producendo suoni ritmici in linea con la musica e con i suoi movimenti facendolo diventare un musicista percussionista.

**Sono d’obbligo le scarpe da Tip Tap!**

**Max Pollak** Österreich | USA / Austria | Stati Uniti



26 → 31/07/21

**RumbaTap  
(Body Percussion & Tap)**

Level A

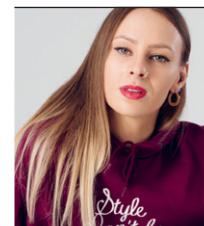
11.00 – 12.30 Studio 1

**RumbaTap  
(Body Percussion & Tap)**

Level B

15.00 – 16.30 Studio 1

**Avalon Rathgeb** Großbritannien / Gran Bretagna



19 → 24/07/21

**Steppen Tip Tap**

Level A

13.00 - 14.30 Studio 1

**Steppen Tip Tap**

Level B-C

17.00 – 18.30 Studio 1

# URBAN STYLES

Hip Hop, House, Vogue, Locking oder Dancehall sind nur einige der Stile, die als „Urban Styles“ bezeichnet werden. Allen gemeinsam ist deren Entstehung und Entwicklung außerhalb der traditionellen Tanzstudios. Straßenecken, Nachtclubs, Raves, Jugendclubs – sie entstanden überall dort, wo junge Leute sich trafen, um Musik zu spielen und sich dazu zu bewegen. Der Einfluss von verschiedenen

Hip hop, house, vogue, locking o dancehall... l'elenco dei balli appartenenti allo "Urban Style" sarebbe ancora lungo e andrebbe costantemente ampliato. Tutti questi stili sono nati al di fuori delle scuole di ballo tradizionali in spazi aperti, night club, rave party, centri giovanili e nei luoghi in cui i giovani si trovavano per fare musica e ballare. L'influenza dei vari sfondi culturali ed economici, della musica e di altri stili di

kulturellen und ökonomischen Backgrounds, unterschiedlicher Musik und anderen Tanzstilen führt dazu, dass sich die Urban Styles sehr schnell weiterentwickeln und alle gesellschaftlichen Barrieren sprengen. Urban Styles beeinflussen nicht nur den Lebensstil der Tänzer, sondern ermutigen auch, die eigene Bewegungssprache immer wieder neu zu erforschen und zu entfalten.

danza sulla danza urbana, porta il genere a svilupparsi rapidamente andando oltre ogni barriera sociale. La danza urbana, oltre ad influenzare lo stile di vita dei suoi interpreti, incoraggia alla costante sperimentazione ed evoluzione del proprio linguaggio di movimento.

**William Briscoe** USA | Österreich / Stati Uniti | Austria



19 → 24/07/21  
Vogue  
Level A-B

17.00 - 18.30 Studio 7

**Fabrizio Lolli** Italien / Italia



19 → 24/07/21  
Hip Hop  
Level B-C

15.00 - 16.30 Studio 1

**Yurena Molina Torres** Gran Canaria



26 → 31/07/21  
Hip Hop  
Level B-C

17.00 - 18.30 Studio 5

# FLAMENCO

Flamenco besteht traditionell aus Cante (Gesang), Toque (das Spiel der Gitarre) und Balle (Tanz), wobei der Tanz das Zentrum ist. Flamenco-Tanz basiert auf rhythmischer Fußtechnik und involviert alle Körperteile: Oberkörper, Arme, Hände, Finger, Blickrichtung. Die Abwechslung zwischen schnellen Fußtechniken und langsamem Passagen sowie die Eleganz der Haltung und Armbewegungen machen den Reiz und die Schönheit des Flamenco-Tanzes aus.

**Bitte Flamenco-Schuhe mitbringen!**

Il Flamenco tradizionalmente si compone di cante (canto), toque (il suono della chitarra) e balle (danza). Il ballo è l'elemento cardine. La danza flamenco è basata sull'uso ritmico dei piedi e sui movimenti plastici di ogni parte del corpo: dorso, braccia, mani, dita, sguardo. L'alternanza fra rapidi colpi di tacco e passaggi lenti, il portamento elegante e i movimenti delle braccia determinano il fascino e la bellezza della danza flamenco.

**Sono d'obbligo le scarpe da flamenco!**

**Juan Carlos Lérida** Spanien / Spagna



26 → 31/07/21  
Flamenco  
Level A-B

13.00 - 14.30 Studio 1

Flamenco  
Level C

17.00 - 18.30 Studio 1

# BODYWORK

**Pilates** basiert auf Entspannung, Konzentration, Atmung, Kontrolle und fließende Bewegungen. Es verbessert Flexibilität, Koordination und Gleichgewicht und stärkt die Bauch- und Rückenmuskulatur.

**Yoga** ist eine indische philosophische Lehre, die eine Reihe geistiger und körperlicher Übungen umfasst. Yoga hat nachweislich positive Effekte auf die physische und psychische Gesundheit.

**Yamuna® Body Rolling** kombiniert Gesundheit

Il **Pilates** si fonda su rilassamento, concentrazione, respirazione, precisione e fluidità. Migliora la flessibilità, la coordinazione e l'equilibrio, rafforza i muscoli addominali e quelli della schiena.

Lo **Yoga** è una dottrina filosofica di origine indiana che include una serie di pratiche corporee e meditative. Gli effetti positivi dello yoga sulla salute fisica e mentale sono stati dimostrati.

**Yamuna® Body Rolling** combina salute e

benessere e aiuta a prevenire gli infortuni. È una tecnica di automassaggio eseguita con una palla che viene mossa e rilasciata dal peso della persona.

**Bitte Matte und Handtuch mitbringen!**

**Dance for Health** ist Energiearbeit, die Elemente aus Tanz, Meditation und Körperarbeit anwendet, um Energie zu stimulieren und auf sanfte Weise in Kontakt mit den inneren Stärken zu kommen.

benessere e aiuta a prevenire gli infortuni. È una tecnica di automassaggio eseguita con una palla che viene mossa e rilasciata dal peso della persona.

**Munirsi di materassino ed asciugamano!**

**Dance for Health** è un lavoro sulle energie che amalgama elementi della danza, della meditazione e del movimento per stimolare l'energia e facilitare il contatto con la propria forza interiore.

**Sharon Booth** Kanada | Österreich / Canada | Austria



26 → 31/07/21

Pilates

Level B-C

09.00 – 10.30 Studio 3

**William Briscoe** USA | Österreich / Stati Uniti | Austria



19 → 24/07/21

Vinyasa Flow Yoga

Level B

13.00 – 14.30 Studio 6

**Jennifer Mann** USA | Deutschland / Stati Uniti | Germania



19 → 24/07/21

Core Yoga

Level A-B

11.00 – 12.30 Studio 3

Yoga – Quiet Expansion

Level 0-C

17.00 – 18.30 Studio 3

26 → 31/07/21

Yoga Flow

Level B

17.00 – 18.30 Studio 3

**Paul McLinden** Großbritannien / Gran Bretagna



19 → 24/07/21

Pilates

Level C

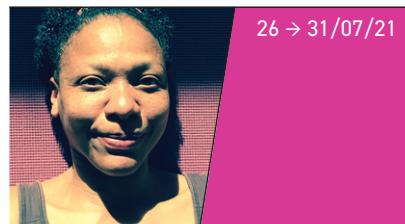
09.00 – 10.30 Studio 3

Pilates

Level A-B

13.00 – 14.30 Studio 3

**Moravia Naranjo** Venezuela | Österreich / Venezuela | Austria



26 → 31/07/21

Yamuna® Body Rolling

Level 0-A

11.00 – 12.30 Studio 3

Yamuna® Pilates

Level A-B

15.00 – 16.30 Studio 3

**Fabiana Pastorini** Argentinien | Österreich / Argentina | Austria



19 → 24/07/21

Dance for Health

Level 0-A

17.00 – 18.30 Studio 8

# MODERN & CONTEMPORARY

Als **Modern Dance** bezeichnen wir Tanzstile, die sich an jene US-amerikanischen Choreografen anlehnen, die – oft in Abgrenzung zum klassischen Ballett – eine eigene Technik mit neuen künstlerischen Anforderungen entwickelten.

**Contemporary Dance** ist keine allgemein verbindliche Tanztechnik, sondern eine Mischung aus verschiedenen Tanzformen und Körperarbeitsmethoden, u.a. die Release Technik. Die eingesetzten Elemente hängen von der persönlichen Erfahrung und künstlerischen Zielsetzung des Dozenten ab.

**Sharon Booth** Kanada | Österreich / Canada | Austria



26 → 31/07/21

**Modern Taylor**

Level B-C

15.00 - 16.30 Studio 6

**Armando Braswell** USA | Schweiz / Stati Uniti | Svizzera



26 → 31/07/21

**Modern**

Level B

09.00 - 10.30 Studio 7

**Modern**

Level A

13.00 - 14.30 Studio 4

**Alex Frei** Schweiz | Deutschland / Svizzera | Germania



19 → 24/07/21

**DanceWorks****Kosten / Costo 190 Euro****Modern Traditions**

Level B-C

09.00 - 12.15 Studio 7

**Modern Horton**

Level B

15.00 - 16.30 Studio 4

Il termine **Modern Dance** definisce gli stili di danza introdotti da coreografi statunitensi che, spesso in contrapposizione alla danza classica, avevano sviluppato una loro tecnica personale.

**Contemporary Dance** è un'espressione corporea in cui confluiscono più forme di lavoro corporeo. Un significato particolare lo riveste la tecnica release nella quale il movimento scaturisce dal rilassamento. Il mix di elementi è individuale, legato all'esperienza personale e all'obiettivo artistico dell'insegnante o del coreografo.

**Jennifer Mann** USA | Deutschland / Stati Uniti | Germania



19 → 24/07/21

**Contemporary**

Level C

15.00 - 16.30 Studio 7

26 → 31/07/21

**Contemporary**

Level C

11.00 - 12.30 Studio 4

**Contemporary**

Level B

13.00 - 14.30 Studio 7

**Natalia Viñas Roig** Spanien / Spagna



19 → 24/07/21

**Contemporary**

Level B

09.00 - 10.30 Studio 4

**Contemporary**

Level C

11.00 - 12.30 Studio 4

**Contemporary**

Level A

13.00 - 14.30 Studio 7

## IMPROVISATION

Bei der Tanzimprovisation geht es darum, seinen Körper aus dem Moment heraus zu bewegen. Es gibt keine Choreografien, jede Bewegung existiert nur in dem Augenblick, in dem sie ausgedrückt wird. Entdeckung und Ausführung der Bewegung passieren im selben Moment. Die improvisierte Bewegung wird durch ein Ausbrechen aus gewohnten Bewegungsmustern möglich.

Improvvisare nella danza significa muoversi seguendo la disposizione del momento: non ci sono coreografie da seguire, ogni movimento esiste solo nel momento in cui viene espresso. Nell'improvvisazione il movimento viene scoperto nell'atto dell'esecuzione e nasce dalla rottura degli schemi di movimento abituali.

**Eric Beauchesne** Kanada | Niederlande / Canada | Paesi Bassi



26 → 31/07/21

**Kidd Pivot****Improvisation Workshop**

Level A-C

15.00 - 16.30 Studio 4

# REPERTOIRE

In diesen Kursen werden Materialien, Trainingsmethoden und Bewegungserfahrungen eines bestimmten Choreografen weitergegeben. Die Workshops richten sich an fortgeschrittene Tänzer und stellen eine tolle Gelegenheit dar, um exklusive Einblicke in das Wissen und in die Erfahrung einiger der bedeutendsten Tanzpersönlichkeiten der Welt zu bekommen.

I corsi di repertorio consentono di acquisire familiarità con i materiali di un particolare coreografo. I partecipanti acquisiscono nuovi metodi di allenamento, vivono esperienze motorie dirette e immediate. I workshop si rivolgono a ballerini progrediti e rappresentano una straordinaria opportunità per approfondire in maniera esclusiva le conoscenze e le esperienze di alcuni dei protagonisti della danza più importanti del mondo.

**Eric Beauchesne** Kanada | Niederlande / Canada | Paesi Bassi



26 → 31/07/21

**Crystal Pite Repertory \***

Level B-C

17.00 - 18.30 Studio 4

\* Buchbar nur in Kombination mit  
Prenotabile solo in combinazione con  
"Kidd Pivot Improvisation Workshop"  
(siehe S. 15 / vedi pag. 15)

**Alex Frei** Schweiz | Deutschland / Svizzera | Germania



19 → 24/07/21

**Fosse Style**

Level B

17.00 - 18.30 Studio 4

**Anna Herrmann** Schweiz | Niederlande / Svizzera | Paesi Bassi



26 → 31/07/21

**Kylian/Goecke Repertory**

Level B-C

13.00 - 14.30 Studio 6

**Rani Lebzelter** Israel / Israele



26 → 31/07/21

**Ohad Naharin's Repertory \***

Level B-C (18+)

11.00 - 12.30 Studio 6

\* Buchbar nur in Kombination mit  
Prenotabile solo in combinazione con  
"Gaga/dancers"  
(siehe unten / vedi sotto)

## GAGA

Gaga ist eine von Ohad Naharin über mehrere Jahre entwickelte Bewegungssprache, die im täglichen Training der Batsheva Dance Company eingesetzt wird. Gaga entstand aus dem Glauben an eine heilende, dynamische und sich stets verändernde Kraft der Bewegung. Sie sieht ein Grundgerüst vor, um den Körper zu entdecken, zu stärken und um seine Flexibilität, seine Ausdauer und Agilität zu steigern, während die Sinne und die Fantasie angeregt werden. Gaga erhöht das Bewusstsein für körperliche Schwächen, belebt starre Körperteile, erkennt physische Anspannungen und findet Wege, diese zu beseitigen.

Gaga è una disciplina coreutica ideata da Ohad Naharin e sviluppata in anni di lavoro quotidiano con la Batsheva Dance Company. Gaga nasce dalla convinzione che il movimento possiede una sua forza terapeutica e dinamica in costante mutamento. Gaga offre una modalità per scoprire il proprio corpo, fortificarlo, aumentarne flessibilità, resistenza e agilità stimolando i propri sensi e la fantasia. Gaga rende consapevoli dei propri limiti corporei, scioglie gli irrigidimenti, capta i blocchi a livello fisico e individua modalità per contrastarli.

**Rani Lebzelter** Israel / Israele



26 → 31/07/21

**Gaga/dancers**

Level B-C (18+)

**Kosten / Costo 100 Euro**

09.00 - 10.15 Studio 6

**Ohad Naharin's Repertory \***

Level B-C (18+)

11.00 - 12.30 Studio 6

**Gaga/people**

Level 0-C (16+)

**Kosten / Costo 100 Euro**

13.00 - 14.00 Studio 3

\* Buchbar nur in Kombination mit "Gaga/dancers"  
Prenotabile solo in combinazione con "Gaga/dancers"

## AFRO CARIBBEAN DANCE

Die afrikanischen Tänze zeichnen sich durch reiche Symbolik, hohe Vitalität und eine Vielfalt an Bewegungen aus. Sie definieren sich durch komplexe Rhythmen, durch Bewegungen, die im Becken initiiert werden, und durch erdverbundene Qualität.

**Chantal Loïal** Frankreich / Francia



26 → 31/07/21

### Afro Caribbean Dance

Level B 15.00 – 16.30 Studio 8

### Afro Caribbean Dance

Level 0-A 17.00 - 18.30 Studio 8

## BOLLYWOOD

Der Bollywood-Tanz leitet sich von den indischen Tanz- und Gesangsszenen aus den Bollywood-Filmen ab, mit denen in den 90er Jahren ein neuer, moderner Tanzstil kreiert wurde. Man mixte Elemente aus klassischem indischen Tanz mit Elementen aus anderen Tanzrichtungen wie Jazz Dance, Modern Dance, orientalischer Tanz, Hip-Hop, usw.

**Nathalie Rajawasala** Indien | Italien / India | Italia



19 → 24/07/21

### Bollywood

Level A 17.00 - 18.30 Studio 6

La Danza Bollywood si ispira alle scene dei film di Bollywood che negli anni '90 introducevano uno stile di danza nuovo e moderno. È un mix di elementi della danza classica indiana e di altri stili tra cui la Jazz Dance, la Modern Dance, le danze orientali e l'Hip-Hop.

## GOLDEN AGE

I balli africani si caratterizzano per la loro spiccata simbolicità, la straordinaria vitalità e una grande varietà di movimenti in cui il corpo diventa una sorta di strumento musicale naturale. La danza è definita da ritmi complessi e dal radicamento alla terra.

Immer mehr ältere Menschen entdecken den Tanz für sich. Tanz scheint die ideale körperliche Aktivität für ältere Menschen, da sie Herz-Kreislauf-Übungen mit Kraft, Balance und Beweglichkeit verbindet. Ältere Tänzer sind weniger ängstlich und depressiv, ihr Selbstbewusstsein wird gestärkt, die Lebensqualität, die Schlafqualität und die soziale Einbindung verbessern sich. Die Bewegung zur Musik fördert Vitalität und schenkt Energie.

Andando avanti con gli anni, sempre più persone scoprono la danza e anche la scienza ne attesta i benefici: pare infatti che a partire da una certa età il ballo sia l'attività fisica più indicata per il sistema cardiocircolatorio, l'equilibrio e la mobilità. Inoltre, invecchiando, i ballerini sono meno soggetti a paure e depressioni, hanno una maggiore sicurezza e più autostima con riflessi positivi sulla qualità della vita e sull'inclusione sociale. Il movimento a ritmo di musica regala vitalità ed energia.

**Fabiana Pastorini** Argentinien | Österreich / Argentina | Austria



19 → 24/07/21

### Golden Age

Level 0-C (50+) 11.00 - 12.30 Studio 6

**Sam Watson** USA / Stati Uniti



19 → 24/07/21

### Golden Age Jazz \*

Level B (50+) 09.00 - 10.30 Studio 6

26 → 31/07/21

### Golden Age Jazz \*

Level 0-C (50+) 09.00 - 10.30 Studio 4

\* Bitte Matte und Handtuch mitbringen  
Munirsi di materassino e asciugamano

# MUSIKER / MUSICISTI

**Luis M. Carmona Barrio** Klavier / Pianoforte



begleitet  
accompagna

Armando Braswell, Alex Frei, Gabriele Haslinger,  
Robert Hewitt, Jennifer Mann, Natalia Viñas Roig

**François Ceccaldi** Percussion / Percussioni



begleitet  
accompagna

Armando Braswell, Alex Frei, Jennifer Mann,  
Natalia Viñas Roig

**Sandro Cuccuini** Klavier / Pianoforte



begleitet  
accompagna

Gabriele Haslinger, Anna Herrmann, Robert Hewitt,  
Audrey van Herck

**Thierry Galand** Percussion / Percussioni



begleitet  
accompagna

Chantal Loïal

**José Torres Vicente** Gitarre / Chitarra



begleitet  
accompagna

Sharon Booth, Juan Carlos Lérida

# DANCEWORKS

Am **Samstag, 24. Juli 2021 um 20 Uhr** findet die 10. Ausgabe der „DanceWorks“-Performances im Studio des Stadttheaters statt. Obwohl bei den DanceWorks-Kursen die Aufführung das Ziel ist, steht auch hier der Erfahrungsprozess der Lernenden im Mittelpunkt. Die Arbeit mit unterschiedlichen Choreografen soll den Teilnehmern Einblicke in die kreative Arbeit professioneller Tänzer vermitteln – jedes Jahr in anderen Stilen.

In diesem Jahr wird Audrey van Herck gemeinsam mit den Teilnehmern und dem Pianisten Sandro Cuccuini eine **Ballett**-Choreografie auf die Bühne bringen.

Alex Frei hingegen wird mit den Tänzern ein **Modern Traditions**-Stück für die Aufführung entwickeln – begleitet vom Musiker François Ceccaldi.

**Kosten / Costo** 190 Euro

**Alex Frei** Schweiz | Deutschland / Svizzera | Germania



19 → 24/07/21

**DanceWorks**

**Modern Traditions**

Level B-C

09.00 – 12.15 Studio 7

**Audrey Van Herck** Kanada | Österreich / Canada | Austria



19 → 24/07/21

**DanceWorks**

**Pointe & Variations**

Level B-C

11.00 - 14.15 Studio 2

Si terranno per la decima volta **sabato 24 luglio 2021 alle ore 20** al Teatro Studio del Teatro Comunale di Bolzano. Oltre alla performance che rappresenta l'obiettivo dei corsi, i DanceWorks vertono sull'apprendimento esperienziale dei partecipanti. Nel lavoro con diversi coreografi, gli allievi fanno nuove esperienze immergendosi nella realtà del lavoro creativo dei professionisti della danza, approfondendo ogni anno stili diversi.

In questa edizione sarà la volta di Audrey van Herck che insieme ai partecipanti e alle musiche da vivo di Sandro Cuccuini porterà in scena una coreografia di **danza classica**.

Alex Frei svilupperà insieme ai corsisti e al musicista François Ceccaldi una performance di **Modern Traditions**.

# RHYTHM ALL AROUND

**Rhythmus fühlen. Rhythmus sein / Sentire il ritmo. Essere il ritmo**

Rhythmus ist so alt wie die Menschheit selbst. Pulsschlag ist Leben. Gilson de Assis zeigt in diesem Seminar mit Leichtigkeit und Kreativität wie die Teilnehmer Zugang zu ihrem natürlichen Rhythmusgefühl bekommen.

Einfache Sprech-, Stimm- und Klatschübungen bilden den Einstieg, später kommen Rhythmusspiele mit verschiedene Alltagsgegenständen wie Bechern, Eimern, Stühlen, usw. hinzu, um Rhythmus erleb- und spürbar zu machen. Natürlich darf auch Bodypercussion nicht fehlen: wir werden den Körper als Rhythmusinstrument nutzen – der Körper wird gleichzeitig zum Instrument und zum Rhythmus. Die Teilnehmer werden befähigt, das Erlernte kreativ in Musik- oder Tanzunterricht zu integrieren und bekommen einen besonders authentischen Zugang zur Perkussion, den sie an ihre Schüler weitergeben können. Ein spezielles Augenmerk liegt auf der Koordination: eine gute Trainingsmöglichkeit für mehr Konzentration und Aufmerksamkeit.

Neben dem konzentrierten Arbeiten soll aber eines nicht zu kurz kommen: Spaß am Rhythmus-Erleben, denn die Freude ist der Königsweg zum eigenen natürlichen Rhythmusgefühl!

#### Zielgruppe / Destinatari:

Pädagogen, Lehrpersonen, Tänzer, Interessierte / pedagogisti, insegnanti, ballerini, interessati

#### Unterrichtssprache / Lingua del corso:

deutsch (mit italienischer Übersetzung) / tedesco (con traduzione in italiano)

Kosten / Costo: 120 Euro

#### Gilson de Assis

Brasilien | Deutschland / Brasile | Germania



19 → 24/07/21

Rhythm all Around  
(Seminar)

Level A-C

15.00 – 16.30 Studio 8

Il ritmo esiste da quando esiste l'uomo. La vita è ritmo. Con naturalezza e creatività, in questo seminario Gilson de Assis insegna ai partecipanti come percepire il proprio naturale senso del ritmo.

Si comincia con semplici esercizi di dizione, vocalizzi e battiti di mano aggiungendo gradualmente giochi ritmati con oggetti di uso quotidiano come tazze, secchielli, sedie, ecc. per dare tangibilità al ritmo. Ovviamente non mancherà la percussione del proprio corpo che diventa strumento e ritmo contemporaneamente. I partecipanti impareranno ad integrare in modo creativo ciò che hanno appreso nelle lezioni di musica o di danza e acquisiranno un approccio naturale alle percussioni da trasmettere ai loro studenti. Particolare attenzione è rivolta alla coordinazione: una buona opportunità di allenamento per una maggiore concentrazione e attenzione.

Oltre al lavoro concentrato non mancherà il divertimento: perché la gioia è la via migliore per esprimere e vivere il proprio naturale senso del ritmo!

# TEACHING BALLET THROUGH MUSIC

**TBM Project**

In diesem Seminar **für Tanzlehrer aller Tanzstile** stellt Sandro Cuccuini eine Unterrichtsmethode vor, die sich auf die Beziehung zwischen Musik und Bewegung konzentriert.

#### DIE INHALTE:

1. Theoretisch-praktischer Unterricht, der die auf den Tanz angewandte Musiktheorie eingehend behandelt.
2. Wie können die Unterrichtsziele mit Hilfe von Musik erreicht werden.
3. Beispiele zum Einsatz von Musik aus rhythmischer und interpretativer Sicht bei den Grundübungen des Balletts.
4. Analyse und Parallelen zwischen musikalischer Dynamik und Bewegungsdynamik.
5. Kommunikationsstrategien und technische Ziele, die durch die Musik erreicht werden können.
6. Verwendung der Stimme.

#### DIE ZIELE:

1. Den Tanzlehrern die notwendigen theoretisch-praktischen Fähigkeiten vermitteln.
2. Den Tanzschülern die Musik nahebringen, mit dem Ziel, sich in den Bewegungen dynamischer und künstlerischer auszudrücken.
3. Den Tanzunterricht in Bezug auf Vielseitigkeit und Wettbewerbsfähigkeit an die heutigen Bedürfnisse anpassen.

#### Zielgruppe / Destinatari:

Tänzer, Tanzlehrer, Interessierte / ballerini, docenti, persone interessate

#### Unterrichtssprache / Lingua del corso:

italienisch (mit deutscher Übersetzung) / italiano (con traduzione in tedesco)

Kosten / Costo: 120 Euro

#### Sandro Cuccuini

Italien / Italia



26 → 31/07/21

Teaching Ballet through Music  
(Seminar)

Level A-C

13.00 – 14.30 Studio 2

In questo seminario, rivolto agli insegnanti di tutte le metodologie coreutiche, Sandro Cuccuini presenterà un progetto didattico incentrato nel rapporto tra musica e movimento.

#### L'IDEA DIDATTICA:

1. Lezioni teorico-pratiche che sviscerano a 360° la teoria musicale applicata alla danza.
2. Come raggiungere l'obiettivo didattico attraverso la musica.
3. Esempi e stimolazioni sull'utilizzo della musica dal punto di vista ritmico ed interpretativo nei principali esercizi della classe di balletto.
4. Analisi e parallelismi tra dinamica musicale e dinamica del movimento nei principali esercizi della classe di danza.
5. Strategie di comunicazione ed obiettivi tecnici perseguitibili attraverso la musica.
6. Uso della voce.

#### LE FINALITÀ:

1. Offrire le necessarie competenze teorico-pratiche agli insegnanti di danza
2. Far nascere la musica negli allievi, avendo come obiettivo finale quello di farli "suonare con il corpo", ottenendo una qualità di movimento più dinamico e artistico.
3. Riavvicinare alle necessità odiere la didattica coreutica in termini di versatilità e competitività.



# INCLUSIVE

Unserem Bemühen folgend, den Tanz so vielen Menschen wie möglich zugänglich zu machen, bieten wir Kurse mit „I“-Niveau an: „I“ steht für „Inclusive“ und kennzeichnet jene Kurse, die allen offen stehen und danach ausgerichtet sind, den Bedürfnissen aller Teilnehmer, unabhängig von Beeinträchtigungen oder Fähigkeiten, gerecht zu werden.

Der Schwerpunkt liegt auf der Erforschung und Entwicklung von individueller Kreativität und körperlichem Potential.

„I“-Kurse 2021: **Dance for Health** mit Fabiana Pastorini und **Gaga/people** mit Rani Lebzelter.

# FREIWILLIGE GESUCHT CERCASI VOLONTARI

Tanz Bozen bietet 30 Personen die Möglichkeit der Teilnahme an der Aufführung **Requiem (Sià Carà)** des Choreografen **Radhouane El Meddeb**, mit Live-Musik des Haydn Orchesters. Die Aufführung findet am **28. Juli** im Stadttheater Bozen statt. Vorkenntnisse sind nicht notwendig; die Freiwilligengruppe nimmt mit einfachen szenischen Bewegungen an der Choreografie teil, zusammen mit den 9 Tänzern der Kompanie. Voraussetzung: Volljährigkeit. Die Teilnahme ist kostenlos.

Die Teilnahme ist vom 24. bis 28. Juli erforderlich. Die Kandidaten werden nach unanfechtbarem Ermessen der Festivaldirektion ausgewählt. Informationen und Einschreibungen: [production@haydn.it](mailto:production@haydn.it).

Proseguendo nel nostro intento di avvicinare la danza a quante più persone possibili, proponiamo corsi all'insegna del principio "I" che sta per "Inclusive" e identifica i corsi pensati appositamente per soddisfare le esigenze di tutti i partecipanti, indipendentemente dalle loro abilità o diverse abilità. L'accento è posto sulla ricerca e sullo sviluppo della creatività individuale e del potenziale fisico.  
Corsi "I" 2021: **Dance for Health** con Fabiana Pastorini e **Gaga/people** con Rani Lebzelter.

# EVENTS

## MEET & GREET

Sich wiedersehen oder kennenlernen, in Erinnerungen schwelgen, Vorfreude teilen und Erfahrungen austauschen... Teilnehmer, Dozenten, Musiker, Sponsoren und Partner von Tanz Bozen sind zum „Meet & Greet“ eingeladen: eine unterhaltsame Einstimmung auf zwei besondere Tanzwochen.

**Sonntag, 18. und 25. Juli 2021; 18-20 Uhr**  
**Haus der Kultur (Waltherhaus, Foyer),**  
Schlernstr. 1, Bozen

Incontrare vecchi amici e fare nuove conoscenze, ripercorrere il passato, pregustare una nuova straordinaria edizione: partecipanti, docenti, musicisti, sponsor e partner di Bolzano Danza sono invitati al brindisi inaugurale. Un divertente "Meet & Greet" per dare inizio alle entusiasmanti settimane all'insegna della danza.

**Domenica 18 e 25 luglio 2021; ore 18-20**  
**Casa della Cultura (foyer Waltherhaus),**  
Via Sciliar 1, Bolzano

## DANCEWORKS

Die Teilnehmer der DanceWorks-Kurse (S. 21) präsentieren die Choreografien, die sie innerhalb einer Kurswoche mit Audrey van Herck (Pointe & Variations) und Alex Frei (Modern Traditions) erarbeitet haben.

**Samstag, 24. Juli 2021; 20 Uhr**  
**Stadttheater Bozen, Verdiplatz 40**  
Dauer: ca. 50 Minuten; Eintritt: 5 Euro

I corsisti presentano al pubblico una coreografia elaborata durante una settimana di corso DanceWorks (p. 21) con Audrey van Herck (Pointe & Variations) e Alex Frei (Modern Traditions).

**Sabato 24 luglio 2021; ore 20**  
**Teatro Comunale di Bolzano**, Piazza Verdi 40  
Durata: circa 50 minuti; Ingresso: 5 Euro

## ONSTAGE PLEASE!

Eine einmalige Gelegenheit für alle fortgeschrittenen Teilnehmer: an beiden Montagen werden einige Tänzer ausgewählt, die bei einer Trainingseinheit der bei Tanz Bozen auftretenden Kompanien teilnehmen dürfen, um so die Welt des professionellen Tanzen kennenlernen und Kontakte knüpfen zu können.

Un'opportunità imperdibile per i partecipanti di livello avanzato: i due lunedì di festival alcuni di loro verranno selezionati per partecipare ad un'ora di allenamento insieme a una delle compagnie che si esibiranno a Bolzano Danza. Una straordinaria occasione per vivere da vicino il mondo della danza e allacciare nuovi contatti.

# KIDS



Woche / Settimana 19 – 24/07/2021

Paket Pacchetto	8.30 – 9.30	9.45 – 10.45	11.00 – 12.00	12.15 – 13.15
<b>5 – 6</b> Studio 8	Tirendi Kreativer Kindertanz Danza creativa	Betreuung Assistenza	Tirendi Kreativer Kindertanz Danza creativa	Betreuung Assistenza
<b>7 – 8</b> Studio 8	de Assis Rhythm4Dance	Tirendi Tanzprojekt Progetto Danza	Betreuung Assistenza	Tirendi Jazz
<b>9 – 10</b> Studio 8	Betreuung Assistenza	Booth Contemporary	de Assis Rhythm4Dance	Booth Musical Theatre
<b>11 – 12</b> Studio 5A	Rathgeb Body Groove	Rajawasala Bollywood	Lolli Hip Hop	
<b>13 – 14</b> Studio 5B	Rajawasala Bollywood	Lolli Hip Hop	Rathgeb Body Groove	

Woche / Settimana 26 – 31/07/2021

Paket Pacchetto	8.30 – 9.30	9.45 – 10.45	11.00 – 12.00	12.15 – 13.15
<b>5 – 6</b> Studio 8	Wenzel Kreativer Kindertanz Danza creativa	Betreuung Assistenza	Wenzel & de Assis Tanzprojekt Progetto Danza	Betreuung Assistenza
<b>7 – 8</b> Studio 8	de Assis Rhythm4Dance	Wenzel Kreativer Kindertanz Danza creativa	Betreuung Assistenza	Wenzel Tanzprojekt Progetto Danza
<b>9 – 10</b> Studio 8	Betreuung Assistenza	de Assis Rhythm4Dance	Loíal Afro	Molina Torres Hip Hop
<b>11 – 12</b> Studio 5A	Hinojosa Musical Theatre	Pollak Body Percussion	Molina Torres Hip Hop	
<b>13 – 14</b> Studio 5B	Pollak Body Percussion	Molina Torres Hip Hop	Hinojosa Musical Theatre	

# KIDS

## DOZENTEN DOCENTI

**Woche / Settimana 19 - 24/07/2021**

### Sharon Booth

Kanada | Österreich / Canada | Austria



Contemporary

Kids 9-10

Musical Theatre  
Kids 9-10

### Nathalie Rajawasala

Indien | Italien / India | Italia



Bollywood

Kids 11-12

Bollywood  
Kids 13-14

### Gilson de Assis

Brasilien | Deutschland / Brasile | Germania

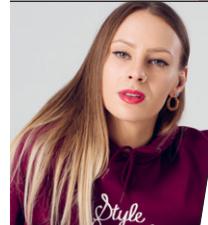


Rhythm4Dance  
Kids 7-8

Rhythm4Dance  
Kids 9-10

### Avalon Rathgeb

Großbritannien / Gran Bretagna

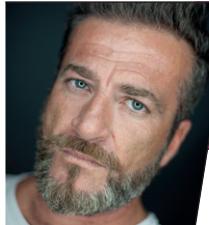


Body Groove  
Kids 11-12

Body Groove  
Kids 13-14

### Fabrizio Lolli

Italien / Italia



Hip Hop  
Kids 11-12

Hip Hop  
Kids 13-14

### Alessandra Tirendi

Italien | Österreich / Italia | Austria



Kreativer Kindertanz  
Danza Creativa - Kids 5-6

Tanzprojekt  
Progetto Danza - Kids 7-8

Tanzprojekt  
Progetto Danza - Kids 7-8

**Woche / Settimana 26 - 31/07/2021**

### Gilson de Assis

Brasilien | Deutschland / Brasile | Germania



Tanzprojekt  
Progetto Danza - Kids 5-6

Rhythm4Dance  
Kids 7-8

Rhythm4Dance  
Kids 9-10

### Yurena Molina Torres

Gran Canaria



Hip Hop  
Kids 9-10

Hip Hop  
Kids 11-12

Hip Hop  
Kids 13-14

### Max Pollak

Österreich | USA / Austria | USA



Body Percussion  
Kids 11-12

Body Percussion  
Kids 13-14

### Juanjo Hinojosa

Spanien / Spagna



Musical Theatre  
Kids 11-12

Musical Theatre  
Kids 13-14

### Ulla Wenzel

Deutschland / Germania



Kreativer Kindertanz  
Danza Creativa - Kids 5-6

Tanzprojekt  
Progetto Danza - Kids 5-6

Kreativer Kindertanz  
Danza Creativa - Kids 7-8

Tanzprojekt  
Progetto Danza - Kids 7-8

### Chantal Loïal

Frankreich / Francia



Afro  
Kids 9-10



Peggy Fergola

**KIDS-PAKET**

Das Kids-Programm bietet auch heuer wieder die Möglichkeit einer kompletten Vormittagsbetreuung (Pakete 5-6, 7-8 und 9-10 Jahre): Das bedeutet, dass die Kids jeden Vormittag 2 bis 3 einstündige Tanzkurse verschiedener Disziplinen besuchen und in den Pausen von pädagogisch ausgebildetem Personal betreut werden.  
Für Kinder von 11-12 und 13-14 Jahren bietet Tanz Bozen ein Tanz-Paket aus drei verschiedenen Kursen an (ohne zusätzliche Betreuung).

**KURSORT****Pakete 5-6, 7-8 und 9-10: Studio 8**

Grundschule Gries,  
Martin-Knoller-Straße 7, Bozen  
**Pakete 11-12 und 13-14: Studio 5A/5B**  
Klassisches Lyzeum „G. Carducci“,  
Mancistraße 8, Bozen

**ANMELDUNGEN**

ab 23. März 2021  
→ **Onlineanmeldung:** [www.tanzbozen.it](http://www.tanzbozen.it)  
→ **Persönliche Anmeldung** beim Südtiroler Kulturinstitut, Schlernstr. 1, I-39100 Bozen  
→ **keine telefonischen Anmeldungen**

**BETREUUNG**

Die Kinder können von 8 bis 8.30 Uhr gebracht und müssen bis spätestens 13.30 Uhr wieder abgeholt werden (gilt nur für die Pakete 5-6, 7-8, 9-10). **Aus organisatorischen Gründen bitten wir die Kinder des Pakets 9-10 Jahre, an beiden Montagen erst ab 8.45 Uhr einzutreffen.** An allen anderen Tagen der Woche ist ein Eintreffen ab 8 Uhr möglich.

**PACCHETTI KIDS**

Anche quest'anno il programma per i bambini include la possibilità di usufruire di un servizio di assistenza per tutta la mattina (pacchetti 5-6, 7-8 e 9-10 anni): i bambini frequentano due o tre corsi di danza della durata di un'ora e nelle pause vengono seguiti da personale con formazione pedagogica.  
Per ragazzi dagli 11 ai 12 e dai 13 ai 14 anni Bolzano Danza propone un pacchetto comprensivo di tre corsi diversi (senza assistenza aggiuntiva).

**SEDE DEL CORSO**

**Pacchetti 5-6, 7-8 e 9-10: studio 8**  
Scuola elementare Gries,  
Via Martin Knoller 7, Bolzano  
**Pacchetti 11-12 e 13-14: studio 5A/5B**  
Liceo classico e linguistico "G. Carducci",  
Via Manci 8, Bolzano

**ISCRIZIONI**

dal 23 marzo 2021  
→ **Iscrizioni online:** [www.bolzanodanza.it](http://www.bolzanodanza.it)  
→ **Iscrizioni dirette** presso il Südtiroler Kulturinstitut, Via Sciliar 1, I-39100 Bolzano  
→ **non si accettano iscrizioni telefoniche**

**ASSISTENZA**

I bambini possono essere consegnati dalle ore 8 alle ore 8.30 e ritirati al più tardi alle ore 13.30 (si applica solo ai pacchetti 5-6, 7-8, 9-10). **Nella giornata di lunedì, per ragioni di ordine organizzativo, preghiamo i bambini iscritti al pacchetto 9-10 anni di presentarsi non prima delle ore 8.45.** In tutte le altre giornate è possibile arrivare a partire dalle ore 8. I genitori sono tenuti a consegnare e ritirare

Die Eltern müssen ihre Kinder persönlich beim Betreuungspersonal abgeben und abholen.  
**Die tägliche An- und Abmeldung beim Personal ist unbedingt erforderlich!**

personalmente i loro figli contattando il personale di sorveglianza.

**Queste regole di consegna e ritiro valgono tassativamente tutti i giorni!**

**KURSGEBÜHREN**

→ **Jedes Paket:** 165 Euro  
→ **Ballettkurs KIDS:** 90 Euro  
→ **Familienrabatt:** Bei Geschwistern bis zu 14 Jahren wird pro Kind ein Rabatt von 10% gewährt.

**QUOTE DI ISCRIZIONE**

→ **Ogni pacchetto:** 165 Euro  
→ **Danza classica KIDS:** 90 Euro  
→ **Sconto famiglia:** alle iscrizioni di fratelli fino ai 14 anni verrà applicato uno sconto di 10% per ogni bambino.

**VERPFLEGUNG**

Die Eltern werden gebeten, den Kindern ausreichend Verpflegung (Getränke, Jause usw.) mitzugeben.

**SHOWINGS**

In den letzten Jahren präsentierten die Kinder am Samstag ihren Eltern und Freunden, was sie in den Kursen gelernt hatten. **Diese Showings werden heuer voraussichtlich nicht stattfinden können.** Sollte es doch möglich sein, werden wir Sie per E-Mail darüber informieren.

**HINWEISE ZU COVID-19**

Es ist noch nicht absehbar, welche Vorschriften bei den Sommerangeboten für Kinder und Jugendliche gelten. Es könnte sein, dass die Kinder beim Betreten und Verlassen der Räumlichkeiten und während der Pausen einen Mund-Nasen-Schutz tragen müssen. Zudem könnten Temperaturmessungen durchgeführt werden. Sobald feststeht, welche Sicherheitsvorschriften im Juli 2021 gelten, informieren wir auf unserer Webseite.

**MERENDA**

I genitori sono pregati di provvedere in maniera sufficiente alla merenda dei bambini (bevande comprese).

**SHOWING**

Nelle ultime edizioni, a conclusione di ogni settimana di corso, i ragazzi si esibivano in un saggio invitando genitori e amici a vedere ciò che avevano imparato. **È probabile che quest'anno i saggi NON avranno luogo.** Qualora fosse possibile, vi informeremo via e-mail.

**NOTE SUL COVID-19**

Ancora non è chiaro quali regolamenti verranno introdotti relativamente ai corsi estivi per bambini e ragazzi. Potrebbe essere obbligatorio l'uso della mascherina entrando e uscendo dai locali e durante le pause. Potrebbero inoltre essere effettuati controlli della temperatura. Non appena verranno rese note le norme di sicurezza valide per il mese di luglio 2021, vi informeremo attraverso il nostro sito web.

# INFO

## KURSDAUER

Der Unterricht findet jeweils von Montag bis Samstag statt:

**Woche 1:**  
Montag, 19. Juli bis Samstag, 24. Juli 2021

**Woche 2:**  
Montag, 26. Juli bis Samstag, 31. Juli 2021

## ANMELDUNG

ab 23. März 2021

→ **Onlineanmeldung:** [www.tanzbozen.it](http://www.tanzbozen.it)

→ **Persönliche Anmeldung** beim Südtiroler Kulturinstitut, Schlernstr. 1, I-39100 Bozen

→ **es werden keine telefonischen Anmeldungen angenommen**

## KURSGEBÜHREN

**1 Kurs** (6 Lektionen à 90 Minuten) = **120 Euro**  
(wenn nicht anders angegeben)

**Rabatt:** Ab dem dritten Kurs wird ein Rabatt von 25 Euro pro Kurs gewährt.

**Familienrabatt:** 10% Ermäßigung für Geschwister bis zu 14 Jahren sowie für teilnehmende Eltern und ihre Kinder bis 14 Jahren.

**Gruppenrabatt:** 10% Ermäßigung auf den Gesamtpreis bei Sammelanmeldungen von mind. 10 Personen. Für weitere Informationen:

[workshops@tanzbozen.it](mailto:workshops@tanzbozen.it)

**Rabatt Tanzwettbewerb:** 10% Ermäßigung für Teilnehmer am Internationalen Tanzwettbewerb (siehe S. 40).

## DURATA DELLO STAGE

Le lezioni si svolgono da lunedì a sabato:

**Settimana 1:**  
da lunedì 19 luglio a sabato 24 luglio 2021

**Settimana 2:**  
da lunedì 26 luglio a sabato 31 luglio 2021

## ISCRIZIONI

dal 23 marzo 2021

→ **Iscrizioni online:** [www.bolzanodanza.it](http://www.bolzanodanza.it)

→ **Iscrizioni dirette** presso il Südtiroler Kulturinstitut, Via Sciliar, 1; I-39100 Bolzano

→ **Non si accettano iscrizioni telefoniche**

## QUOTE DI ISCRIZIONE

**1 corso** (6 lezioni di 90 minuti) = **120 Euro**  
(se non diversamente indicato)

**Riduzioni:** a partire dal terzo corso verrà applicato uno sconto di 25 Euro.

**Sconto famiglia:** riduzione del 10% per i fratelli e le sorelle fino ai 14 anni di età e per i genitori che partecipano con i loro figli fino ai 14 anni di età.

**Sconto di gruppo:** riduzione del 10% sulla quota complessiva per l'iscrizione di gruppi superiori a 10 persone. Per ulteriori **informazioni:**

[workshops@bolzanodanza.it](mailto:workshops@bolzanodanza.it)

**Sconto concorso:** riduzione del 10% per i partecipanti al Concorso Internazionale di Danza (vedi p. 40).

## ZAHLUNGSBEDINGUNGEN

Wir sind optimistisch, dass das Festival heuer wie geplant stattfinden kann. Da die derzeitige Lage (März 2021) aber noch keine definitive Bestätigung zulässt, haben wir beschlossen, die Zahlungsfristen um einige Wochen aufzuschieben. Wir bitten Sie also, **die Bezahlung der Kursgebühren erst ab 15. Mai 2021 durchzuführen.**

## ZAHLUNGSMÖGLICHKEITEN

**Banküberweisung** auf das Konto des Südtiroler Kulturinstituts

→ bei der Raiffeisenkasse Bozen

**IBAN IT 14A 08081 11600 000300032026**

**Swift/BIC: RZS BIT 21003**

→ bei der Südtiroler Sparkasse

**IBAN IT 59K 06045 11613 000000167000**

**Swift/BIC: CR BZIT 2B059**

→ bei der Südtiroler Volksbank

**IBAN IT 83J 05856 11602 051571271246**

**Swift/BIC: BPAAIT 2B051**

Bitte als **Zahlungsgrund „Tanz Bozen“** sowie **Vor- und Nachname des Teilnehmers** angeben. Die Bankspesen gehen zu Lasten des Teilnehmers.

## Kreditkarte

Bei Onlineanmeldung besteht die Möglichkeit, die Kursgebühr mittels Kreditkarte zu bezahlen. Der entsprechende Link wird Ihnen mit der Auftragsbestätigung per E-Mail geschickt.

## Bankomat- oder Kreditkarte

direkt im Südtiroler Kulturinstitut

## CONDIZIONI DI PAGAMENTO

Siamo ottimisti sul fatto che quest'anno il festival possa svolgersi come previsto. Tuttavia, poiché la situazione attuale (marzo 2021) non consente una conferma definitiva, abbiamo deciso di posticipare le scadenze di pagamento di alcune settimane. La chiediamo **di pagare la quota d'iscrizione solo dal 15 maggio 2021 in poi.**

## POSSIBILITÀ DI PAGAMENTO

**Bonifico bancario** sul conto intestato a Südtiroler Kulturinstitut

→ presso la Cassa Rurale di Bolzano

**IBAN IT 14A 08081 11600 000300032026**

**Swift/BIC: RZS BIT 21003**

→ presso la Cassa di Risparmio

**IBAN IT 59K 06045 11613 000000167000**

**Swift/BIC: CR BZIT 2B059**

→ presso la Banca Popolare

**IBAN IT 83J 05856 11602 051571271246**

**Swift/BIC: BPAAIT 2B051**

Nella causale indicare **“Bolzano Danza”** e **nome e cognome del partecipante**. Le spese bancarie sono a carico del partecipante.

## Carta di credito

Per le iscrizioni online è possibile il pagamento con carta di credito. Il link verrà inoltrato per e-mail insieme alla conferma di iscrizione.

## Bancomat o carta di credito

direttamente al Südtiroler Kulturinstitut



**Für Kinder und Jugendliche von 5 bis 14 Jahren**

Jahren werden spezielle Kids-Pakete angeboten (siehe Seite 26/27).

**Für die Ballettkurse gelten folgende Angaben:**

- **Niveau A:** ab 12 Jahren mit mind. 2 Jahren Balletterfahrung
- **Niveau B:** ab 13 Jahren mit mind. 3 Jahren Balletterfahrung
- **Niveau C:** ab 14 Jahren mit mind. 5 Jahren Balletterfahrung

Allen Kindern von 8–11 Jahren empfehlen wir den Besuch des speziellen Ballettkurses für Kinder (erste Woche).

**SCHNUPPERSTUNDEN**

Am ersten Tag jeder Kurswoche kann zum Preis von 20 Euro eine Schnupperstunde besucht werden. Dies gilt nur für Kurse, in denen noch freie Plätze verfügbar sind. Schnupperstunden können nur am Mo, 19. Juli und am Mo, 26. Juli und nur direkt im Kursbüro gebucht werden. Sollte Ihnen der Kurs gefallen haben, können Sie sich im Anschluss an die Schnupperstunde für die ganze Kurswoche anmelden. Die bereits bezahlte Stunde wird vom Gesamtbetrag abgezogen.

Ausgenommen sind: Kids-Pakete, Pädagogik-Seminare, DanceWorks und Gaga-Kurse.

**HINWEISE ZU COVID-19**

Wir weisen darauf hin, dass beim Betreten und Verlassen der Hallen und Umkleidekabinen Maskenpflicht herrschen könnte und eventuell Temperaturmessungen durchgeführt werden müssen. **Duschen sind in jedem Fall nicht benutzbar.** Ebenso müssen die Sicherheitsabstände eingehalten werden. Sobald feststeht, welche Sicherheitsvorschriften im Juli 2021 gelten werden, informieren wir auf unserer Webseite und bitten um gewissenhafte Einhaltung.

**Per bambini e ragazzi dai 5 ai 14 anni**

il programma include speciali Pacchetti Kids (vedi pag. 26/27).

**Indicazioni per i corsi di danza classica:**

- **Livello A:** a partire dai 12 anni con almeno 2 anni di esperienza
- **Livello B:** a partire dai 13 anni con almeno 3 anni di esperienza
- **Livello C:** a partire dai 14 anni con almeno 5 anni di esperienza

Ai ragazzi fra gli 8 e gli 11 anni si consiglia la frequenza del corso di danza classica specifico per bambini (prima settimana).

**LEZIONI DI PROVA**

Il primo giorno di ogni settimana è possibile accedere a un'ora di prova al costo di 20 euro. L'offerta è valida esclusivamente per i corsi con disponibilità di posti. Le ore di prova si possono prenotare solo lunedì 19 luglio e lunedì 26 luglio recandosi alla segreteria dei corsi. Se il corso piace e si desidera continuare, dopo l'ora di prova ci si può iscrivere per l'intera settimana. L'ora già pagata verrà detratta dal costo complessivo del corso.

Non sono previste ore di prova per i pacchetti Kids, i seminari, i DanceWorks e i corsi di Gaga.

**NOTE SUL COVID-19**

Ricordiamo che entrando e uscendo da palestre e spogliatoi potrebbe essere obbligatorio l'uso della mascherina e che potrebbero essere effettuati controlli della temperatura. **Le docce non potranno essere utilizzate in nessun caso.**

Le distanze di sicurezza dovranno essere rispettate. Non appena verranno rese note le norme di sicurezza valide per il mese di luglio 2021, vi informeremo attraverso il nostro sito web chiedendovi di rispettare le regole in modo responsabile e consapevole.

**TEILNAHMEBESTÄTIGUNGEN**

Sie sind auf Anfrage ab Freitag der jeweiligen Kurswoche im Kursbüro erhältlich. Teilnehmer beider Wochen erhalten die Bestätigung ab Freitag, 30. Juli.

**FOTO/VIDEO**

Es ist strengstens verboten, während der Kurse zu fotografieren und zu filmen. Zugelassen sind nur Pressemitarbeiter oder vom Veranstalter beauftragte Fotografen oder Filmteams. Kursteilnehmer können ausschließlich am letzten Kurstag und nur bei dem von ihnen selbst besuchten Kurs für den Eigengebrauch Fotos und Videos machen. Bitte fragen Sie vorher die jeweiligen Dozenten um ihr Einverständnis und informieren Sie die anderen Kursteilnehmer. Jede Form der Veröffentlichung von Fotos oder Videos ist verboten.

**STORNOGEBÜHR UND -REGELUNGEN**

Bei Rücktritt bis 14 Tage vor Kursbeginn werden 50% der Kursgebühr rückerstattet. Bei Rücktritt nach dieser Frist werden 50% der Kursgebühren nur bei Vorweis eines ärztlichen Zeugnisses rückerstattet. Bei Nichterscheinen zum Kursbeginn oder wenn der Kurs vorzeitig verlassen wird, ist keine Rückvergütung möglich. Nur im Falle einer Absage des Kurses durch den Veranstalter wird die gesamte Gebühr rückerstattet. Der Antrag auf Rückerstattung muss schriftlich erfolgen.

**DRESSCODE**

Der Veranstalter stellt KEINE passenden Kleidungsstücke, Schuhe oder Matten zur Verfügung. Die Teilnehmer sind gebeten, diese bei Bedarf selbst mitzubringen.

**ATTESTATI DI PARTECIPAZIONE**

Previa richiesta, gli attestati possono essere ritirati presso la segreteria a partire dal venerdì della relativa settimana di corso. Chi partecipa a entrambe le settimane potrà ritirarli da venerdì 30 luglio.

**FOTO/VIDEO**

Durante i corsi è severamente vietato filmare e fotografare. Sono ammessi esclusivamente i fotografi e gli operatori televisivi della stampa nonché quelli incaricati dall'organizzatore. I partecipanti potranno scattare fotografie e fare riprese ad uso personale soltanto nell'ultima giornata del corso da loro frequentato. Prima di procedere, i partecipanti sono tenuti a chiedere l'autorizzazione al docente e ad informare gli altri partecipanti. La pubblicazione di foto e video è severamente vietata in qualsiasi forma.

**DIRITTO DI RECESSO**

In caso di disdetta fino a 14 giorni prima dell'inizio del corso verrà restituito il 50% dell'importo versato. Oltre questa scadenza il rimborso del 50% della quota versata è possibile solo dietro presentazione di certificato medico. Non sono previsti rimborsi in caso di mancata partecipazione al corso o di abbandono anticipato del corso. Solo in caso di cancellazione del corso verrà restituito l'intero importo. La richiesta di rimborso deve essere fatta per iscritto.

**ABBIGLIAMENTO**

L'organizzatore del corso NON fornisce capi di abbigliamento, scarpe o tappetini. I partecipanti sono pregati di provvedere autonomamente.

**TEILNAHMEBEDINGUNGEN**

- 1.** Es werden nur Anmeldungen mit erfolgter Zahlung der Kursgebühr berücksichtigt.
- 2.** Bei Minderjährigen muss die Anmeldung von den Eltern bzw. Erziehungsberechtigten durchgeführt werden.
- 3.** Die Vergabe der Plätze erfolgt nach dem Zeitpunkt der Anmeldungen. Die Teilnehmerzahl ist begrenzt.

**4. Die Teilnahme geschieht auf eigenes Risiko.**

Der Veranstalter übernimmt keinerlei Haftung für Körper- und Sachschäden. Teilnehmer, die mutwillig Schäden in den Kursräumen verursachen, werden zur Rechenschaft gezogen.

**5. Die Teilnehmer geben ihr Einverständnis zur Verwendung der von ermächtigten Personen während der Kurse gemachten Fotos und Videos für Informations- und Werbezwecke der Veranstaltung.**

- 6.** Die Organisationsleitung behält sich vor:
  - die Durchführung der Kurse an die geltenden Covid-19-Vorschriften anzupassen und gegebenenfalls die Modalitäten zu ändern;
  - Kurse nur bei einer Mindestzahl von sechs Teilnehmern abzuhalten;
  - während der ersten zwei Tage des Kurses Teilnehmer, auch gegen ihre ursprüngliche Anmeldung, nach Rücksprache mit dem Dozenten und dem Teilnehmer in einen seinem tänzerischen Niveau entsprechenden Kurs einzuteilen.

**DATENSCHUTZ**

Die personenbezogenen Daten werden unter Berücksichtigung der gesetzlichen Bestimmungen des Gesetzes Nr. 679/2016 verarbeitet. Inhaber der Datenbank ist das Südtiroler Kulturinstitut mit Sitz in Bozen, Schlermstr. 1. Die vollständige Datenschutzinformationsmitteilung ist auf [www.tanzbozen.it/kurse](http://www.tanzbozen.it/kurse) einsehbar.

**CONDIZIONI D'ISCRIZIONE**

- 1.** Sono ritenute valide solo le iscrizioni corredate della ricevuta di pagamento.
- 2.** L'iscrizione di minori deve essere effettuata dai genitori o da chi ne fa le veci.
- 3.** Il numero dei partecipanti è limitato. L'assegnazione dei posti consegue all'avvenuta iscrizione.
- 4. La partecipazione è a proprio rischio e pericolo.** L'organizzatore declina ogni responsabilità per eventuali danni fisici o materiali. I partecipanti rispondono dei danni causati intenzionalmente.
- 5. I partecipanti acconsentono all'utilizzo di foto e video realizzati da persone autorizzate durante i corsi a scopo informativo e pubblicitario dell'evento.**
- 6.** L'organizzazione si riserva:
  - di adeguare lo svolgimento dei corsi alle misure di contenimento del Covid-19 in vigore e, se necessario, di modificarne le modalità;
  - di disdire corsi qualora il numero dei partecipanti sia inferiore a 6;
  - di cambiare corso, entro i primi due giorni di lezione, ai partecipanti che risultano iscritti a corsi non idonei al loro effettivo livello di preparazione. L'individuazione di un corso più adatto alle conoscenze dell'allievo avverrà in accordo con gli insegnanti interessati e il partecipante.

**TRATTAMENTO DEI DATI**

I dati personali verranno trattati in conformità alla vigente legge n° 679/2016. Titolare della banca dati è il Südtiroler Kulturinstitut con sede a Bolzano, via Sciliar 1. L'informatica sulla protezione dei dati personali è disponibile al sito [www.tanzbozen.it/it/corsi](http://www.tanzbozen.it/it/corsi).

# TANZ BOZEN2021 BOLZANO DANZA FESTIVAL



Jacob Gómez "MEOHADIM"  
29/07  
Stadttheater Bozen  
Teatro Comunale Bolzano  
ore 21 Uhr

**EINZELTICKETS UND WOCHENPASS**

Gegen Vorlage der Einschreibebestätigung oder des Teilnehmerausweises erhalten die Kursteilnehmer bei den Veranstaltungen des Festivals eine Ermäßigung. Einzeltickets sind nur im Stadttheater Bozen erhältlich. Außerdem haben Kursteilnehmer die Möglichkeit, einen **Wochenpass** mit allen Vorstellungen im Stadttheater der jeweiligen Woche zum Preis von **30 Euro** zu erwerben.

Infos zu den Aufführungen: [www.tanzbozen.it](http://www.tanzbozen.it)

**Der Wochenpass ist erhältlich:**

- an der Theaterkasse im Stadttheater Bozen (Einschreibebestätigung oder Teilnehmerausweis vorzeigen);
- durch Bestellung per E-Mail an [workshops@tanzbozen.it](mailto:workshops@tanzbozen.it) (Bezahlung und Aushändigung des Passes erfolgt bei Abholung des Teilnehmerausweises);
- beim „Meet & Greet“ am 18. und 25. Juli 2021 von 18 bis 20 Uhr im Waltherhaus.

**BIGLIETTI SINGOLI E PASS PER CORSISTI****Il pass settimanale:**

- è disponibile alla biglietteria del Teatro Comunale (esibendo la conferma d'iscrizione o la tessera di partecipazione);
- può essere richiesto scrivendo a [workshops@bolzanodanza.it](mailto:workshops@bolzanodanza.it) (il pass prenotato va ritirato e pagato al momento del ritiro della tessera di partecipazione);
- è disponibile nell'ambito del "Meet & Greet" domenica 18 e 25 luglio 2021 dalle ore 18 alle ore 20 presso la Casa della Cultura (Waltherhaus).

Informazioni sulle manifestazioni: [www.bolzanodanza.it](http://www.bolzanodanza.it)

# BOLZANO È DANZA

Am **25. Juli** findet im Waltherhaus ein **Internationaler Tanzwettbewerb** statt, heuer in Zusammenarbeit mit Tanz Bozen. Disziplinen: Klassisches Ballett, Neoklassisches Ballett, Repertory, Modern und Contemporary, Hip Hop und Urban Dance. In der Kategorie Choreografische Komposition können die jungen Choreografen zudem ihre Arbeiten vorstellen. Die Jury besteht aus bekannten Vertretern der Internationalen Tanzszene. Es werden besondere Preise und wertvolle Stipendien vergeben.



**Künstlerische Leitung / Direzione Artistica:** Diana Cardillo & Giulia Toselli  
**Info:** <https://ventodieventi.wixsite.com/ventodieventi/prossimi-eventi>

unterstützt von  
con il supporto di:



Il **Concorso Internazionale di Danza** si terrà il **25 luglio** presso la „Casa della Cultura”, arricchito quest’anno dalla partnership con Bolzano Danza. Le discipline: Danza Classica Accademica, Neoclassico, Repertorio, Danza Moderna e Contemporanea, Hip Hop e Danze Urbane. Inoltre, la categoria Composizione Coreografica darà modo ai giovani coreografi di presentare il proprio lavoro. La Giuria sarà composta da autorevoli esponenti della Danza Internazionale. Verranno assegnati importanti premi tecnici e borse di studio.

## HOTELANGEBOTE / DOVE ALLOGGIARE

HOTEL / ALBERGO	AB / A PARTIRE DA	HOTEL / ALBERGO	AB / A PARTIRE DA
Castel Hörtenberg**** <a href="http://www.castel-hoertenberg.com">www.castel-hoertenberg.com</a>	DZ/CD € 1.499 EZ/CS € 1.399	Hotel Regina*** <a href="http://www.hotelreginabz.it">www.hotelreginabz.it</a>	DZ/CD € 770 EZ/CS € 700
Hotel Laurin*** <a href="http://www.laurin.it">www.laurin.it</a>	DZ/CD € 1.484 EZ/CS € 1.015	Hotel Feichter** <a href="http://www.hotelfeichter.it">www.hotelfeichter.it</a>	DZ/CD € 840 EZ/CS € 560
Goldenstern Townhouse <a href="http://www.goldenstern.it">www.goldenstern.it</a>	DZ/CD € 1.253 EZ/CS € 790	FeWo Bolzano <a href="http://www.fewobolzano.com">www.fewobolzano.com</a>	DZ/CD € 875 EZ/CS € 665
Hotel Post Gries*** <a href="http://www.hotel-post-gries.com">www.hotel-post-gries.com</a>	DZ/CD € 826 EZ/CS € 532	Hotel Greif**** <a href="http://www.greif.it">www.greif.it</a>	DZ/CD € 1.309 EZ/CS € 889

 BZ Card = inklusive/incluso  
([www.bolzano-bozen.it/bolzano-bozen-card-plus.html](http://www.bolzano-bozen.it/bolzano-bozen-card-plus.html))

DZ/CD = Doppelzimmer/camera doppia  
EZ/CS = Einzelzimmer/camera singola

Das Angebot umfasst **7 Übernachtungen** mit Frühstück im Doppel- oder Einzelzimmer und einen Gutschein für eine **geführte Stadtbesichtigung** des Verkehrsamts Bozen. Die Spezialpreise kommen nur bei Buchung im Hotel zur Anwendung.

L'offerta comprende la sistemazione in camere doppie o singole per **7 notti con trattamento B&B** e un buono per una **visita guidata di Bolzano** organizzata dall'Azienda di Soggiorno. Le tariffe agevolate vengono applicate solo contattando direttamente l'albergo.



**STIFTUNG SÜDTIROLER SPARKASSE**  
FONDAZIONE CASSA DI RISPARMIO DI BOLZANO

**Wir stiften Kultur**  
**Promuoviamo cultura**

# TANZ BOZEN 2021 BOLZANO DANZA FESTIVAL

16-30/07

[www.bolzanodanza.it](http://www.bolzanodanza.it)

[www.tanzbozen.it](http://www.tanzbozen.it)

Programma online dal  
Programm online ab  
11/05/2021

Prevendita / Kartenverkauf

ABBONAMENTI / ABONNEMENTS:

in vendita dal / Verkauf ab 11/05/2021

BIGLIETTI SINGOLI / EINZELTICKETS:

in vendita dal / Verkauf ab 25/05/2021

Teatro Comunale di Bolzano / Stadttheater Bozen

T +39 0471 053800



FONDATION HAYDN  
DI BOLZANO E TRENTO  
STIFTUNG HAYDN  
VON BOZEN UND TRIENT